

Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Jokim, i mężczyźni Kozeby, i Joasz, i Saraf, którzy panowali nad Moabem, i wrócili do (Bet)-Lechem – a słowa* te są dawne. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był nim też Jokim, potomkowie Kozeby oraz Joasz i Saraf, którzy panowali nad Moabem, a potem wrócili do [Bet]-Lechem — z dawna pochodzą te zapisy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jokim i mężczyźni Kozeby oraz Joasz i Saraf, którzy panowali w Moabie, a także Jaszubilechem. To są dawne wydarzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I Joakim i mężowie Chozeby, i Joaz i Saraf, którzy panowali w Moab, i Jasubi Lechem; ale te rzeczy są dawne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I który zastanowił słońce, i mężowie Kłamstwa, i Bezpieczny, i Rozpalający, którzy byli książęty w Moab i którzy się wrócili do Lahem, a to słowa stare.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jokim i mężowie z Kozeby oraz Joasz i Saraf, którzy panowali w Moabie, zanim powrócili do Lechem. Są to wydarzenia bardzo dawne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oraz Jokim i mężowie z Koseby, dalej Joasz i Saraf, którzy panowali nad Moabem, a potem powrócili do Bet-Lechem, jak mówią dawne podania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jokim i ludzie z Kozeby oraz Joasz i Saraf, którzy panowali w Moabie, zanim powrócili do Lechem. To są dawne wydarzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jokim i ludzie z Kozeby oraz Joasz i Saraf, którzy panowali w Moabie, nim wrócili do Lechem. Są to wydarzenia bardzo dawne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jokim, mężowie z Kozeby, Joasz i Saraf, którzy ożenili się w Moabie, ale powrócili do Betlejem. To są dawne wydarzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Йоакім і мужі Хозива і Йоас і Сараф, які замешкали в Моаві. І Perezвав їх аведирін (i) атукиін.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz Jokim i mężowie Kozeby; Joasz i Saraf, którzy panowali w Moabie, a potem powrócili do Beth Lechem. Ale to dawne sprawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Jokim, i mężowie z Kozeby, i Joasz, i Saraf, którzy mieli żony Moabitki, i Jazubi-Lechem. A słowa te mają długą tradycję.

¹⁾ Lub: sprawy.